

Instructions pour l'orateur

- Connectez-vous à **www.nub.art/customer/login**
- Cliquez sur « Nubart TRANSLATE ».
- S'il existe plusieurs canaux de traduction simultanée, sélectionnez celui qui convient.
- Sélectionnez la langue que vous parlerez pendant votre présentation.

Important : Si vous décidez de changer de langue pendant votre présentation, pensez à l'activer dans « Changer langue » **(4)**

- Cliquez sur « Activer le son » **(2)** et commencez à parler.
- Le spectromètre **(1)** devrait maintenant afficher un signal. Cela indique que le son de votre voix est bien reçu.

Si vous ne voyez aucun signal sur le spectromètre (1) lorsque vous parlez, votre microphone n'est pas activé. Assurez-vous qu'aucune autre application en arrière-plan ne l'utilise et désactivez le Bluetooth, sauf si vous utilisez un microphone sans fil.

- En cliquant sur « Activer le son » **(2)** activera également le minuteur de traduction simultanée **(5)**, qui apparaîtra en rouge. Pour mettre la traduction en pause, cliquez sur « Désactiver le son » **(2)** afin d'arrêter le minuteur et de réduire les coûts, car Nubart ne vous facturera que le temps réellement utilisé.
- Si un membre du public pose une question **(10)**, une cloche rouge apparaîtra sur le bouton « Questions » **(3)**. Cliquer dessus affichera les questions accumulées, qui seront automatiquement traduites dans votre langue. Nous vous recommandons de supprimer chaque question après y avoir répondu.

1

2

3

5



6

9



4

7

8

10

Instructions pour l'auditeur

- Scannez le code QR.
- S'il existe plusieurs canaux de traduction simultanée, sélectionnez le canal que vous souhaitez rejoindre.
- Un message vous indiquera la langue de traduction. Nous utilisons la langue par défaut de votre navigateur (généralement votre langue maternelle). Vous pouvez toutefois modifier la langue à tout moment en cliquant sur l'icône dans le menu supérieur **(6)**.
- La traduction s'affichera au centre de l'écran. Vous pouvez, si vous le souhaitez, réduire la luminosité de l'écran pour économiser la batterie ou augmenter ou diminuer la taille de la police **(8)**.

Par défaut, l'audio est activé pour que vous puissiez entendre la traduction en plus de la lire. Si vous n'entendez rien, montez légèrement le volume de votre smartphone.

- Si vous ne souhaitez pas entendre la traduction, vous pouvez la couper à tout moment en utilisant le bouton **(7)** dans le menu supérieur.
- Pour poser une question, appuyez sur le bouton **(10)** en bas de l'écran. Vous pouvez saisir votre question dans la langue que vous écoutez ; l'orateur la recevra traduite dans votre langue. Il recevra une notification avec votre question, mais c'est à lui de décider quand y répondre.
- Si vous souhaitez quitter la traduction, cliquez sur « Déconnecter » **(9)**.

Fiche technique

Connexion au microphone

Nubart TRANSLATE utilise un *noise gate*, ce qui signifie que les signaux audio ne sont acceptés qu'au-delà d'un certain niveau. Autrement, si l'orateur marque une pause, le système pourrait reconnaître d'autres voix et les transmettre comme si elles provenaient de lui. Un retour pourrait même se produire si le résultat de la traduction est audible par l'orateur.

Vous disposez donc des options suivantes :

- Parlez directement dans le microphone de votre smartphone.
- Utilisez un microphone externe, par exemple un microphone-cravate ou un micro-casque.

Si vous utilisez déjà une sonorisation ou une interface audio pour un microphone, vous pouvez :

- Connectez le signal audio directement du PA ou de l'interface audio au téléphone portable, ou
- Diviser le signal du microphone.

Noms propres :

À moins qu'il ne s'agisse de noms propres très courants (par exemple, « Google » ou « François »), l'intelligence artificielle pourrait ne pas être en mesure de les prononcer correctement. Ce problème peut notamment survenir avec les noms et prénoms des locuteurs, le nom de leur entreprise ou le nom de certains produits.

Si vous prévoyez d'utiliser ces noms dans la traduction, veuillez nous envoyer une feuille de calcul Excel ou Sheets avec le terme original et sa transcription phonétique (par exemple, « Sean » se prononce « /ʃɔ:n/ »).

Si vous ne connaissez pas la transcription phonétique, veuillez fournir une estimation. (Par exemple, « Sean » se prononce « SHON ».)

Glossaire des termes techniques

Terminologie spécialisée

Notre intelligence artificielle maîtrise parfaitement les termes techniques. Cependant, si votre entreprise utilise une terminologie très spécifique nécessitant une traduction spécifique, veuillez nous envoyer une feuille de calcul contenant les mots originaux et les traductions souhaitées au moins une semaine avant l'événement.